ФГБОУ ВО Новосибирский ГАУ
Факультет экономики и управления
Кафедра иностранных языков

Рег. № НПИЯ.ПЖМФФиТ. 25-9
«30» сентября 2022 г.

УТВЕРЖДЕН
на заседании кафедры
Протокол № 5 от «9» 9 2022 г.
Заведующая кафедрой иностранных языков
_____ Е.Г. Коротких
(подпись)

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

ДИСЦИПЛИНА
«2.1.7.2 (Ф) Научно-профессиональный иностранный язык»

Научная специальность:
4.2.1 Патология животных, морфология, физиология, фармакология и токсикология

Новосибирск 2022

1. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности в процессе освоения образовательной программы

1.1. Опрос на занятии

Раздел 1. Контрольные вопросы

1. Обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения.
2. Правила построения резюме текста узкоспециальной научной тематики.
3. Ключевые формулировки резюме научного текста.
4. Правильность и адекватность реализации коммуникативного намерения при переводе научного текста.
5. Содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность, нормативность текста.
6. Синтаксические преобразования на уровне словосочетаний и предложений в процессе перевода.
7. Основные правила реферирования и аннотирования.
8. Виды ошибок при редактировании перевода.
9. Адекватность перевода научного текста по специальности.
10. Употребление терминов при переводе.

Раздел 2. Контрольные вопросы

1. Правила подбора текстового материала для подготовки профессиональной научной презентации.
2. Особенности текстового материала узкоспециальной научной направленности, используемого в качестве слайдов презентации. Правила построения презентации узкоспециальной научной тематики.
3. Ключевые формулировки презентации на базе научного текста.
4. Правильность и адекватность реализации коммуникативного намерения при подготовке презентации узкоспециальной научной тематики.
5. Содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность, нормативность текста презентации узкоспециальной научной тематики.

1.2. Тестовые задания

Английский язык

1. Установите соответствия между английскими глаголами и их переводом на русский язык

1)	Identify	3)	Provide
2)	Describe	4)	Examine

a) Исследовать, Проверять, Обследовать
b) Устанавливать, Выявлять, Определять
c) Предоставлять, Давать, Предусматривать, Обеспечивать
d) Описывать, Изображать, Характеризовать

2. Установите соответствия между существительными на английском языке и их переводом на русский язык

1)	Prediction	a)	Попытка
2)	Concept	b)	Цель (намерение)
3)	Attempt	c)	Прогнозирование
4)	Purpose	d)	Понятие (идея)

3. Установите соответствия между словами на английском языке и их переводом на русский язык

1)	Approach	a)	Исследование
2)	Research	b)	Подход
3)	Scientific	c)	Наблюдение
4)	Observation	d)	Научный

4. Установите соответствия между словами на английском языке и их переводом на русский язык

1)	Qualitative	a)	Гипотеза
2)	Hypothesis	b)	Гипотезы
3)	Hypotheses	c)	Количественный
4)	Quantitative	d)	Качественный
e)			

5. Установите соответствия между словами на английском языке и их переводом на русский язык

1)	Improvement	a)	Устанавливать (выяснять)
2)	Ascertain	b)	Улучшение (усовершенствование)
3)	Impact	c)	Влияние (воздействие)
4)	Assessment	d)	Оценивание

6. Установите соответствия между словосочетаниями на английском языке и их переводом на русский язык

1)	In the field of education	a)	Решать проблемы (задачи)
2)	Collection and analysis of data	b)	В области (сфере) образования
3)	Application of the principles	c)	Сбор и анализ данных
4)	Solve problems	d)	Применение принципов

7. Соотнесите глаголы с их толкованиями:

1)	Illustrate	b)	Use examples to justify your argument
2)	Explore		
3)	Explain	c)	Give reasons how or why something happened
4)	Justify		
a)	Give reasons/evidence in support for your argument	d)	Examine a theory or event (or series of events) very thoroughly

8. **Соотнесите глаголы с их толкованиями**

1)	Critically evaluate	3)	Consider
2)	Contrast	4)	Compare

a) Give your verdict as to what extent a statement or findings are true, or to what extent you agree with them.

b) Similar to compare but concentrate on the dissimilarities between two or more phenomena, or what sets them apart.

c) Say what you think and have observed about something.

d) Identify the similarities and differences between two or more phenomena.

9. Соотнесите существительные с их толкованиями

1)	Qualification	3)	Placement
2)	Graduate	4)	Doctorate

a) The highest qualification given by a university

b) Someone who has successfully completed a degree

c) A degree or a diploma that you get when you successfully finish a course of study

d) A period of work experience, paid or unpaid which is part of a course

10. Соотнесите слова и словосочетания с их толкованиями

1)	Undergraduate degrees	3)	Degree
2)	Postgraduate study	4)	Undergraduate

a) First degrees

b) A student undertaking a first degree

c) A course of study at a university, or the qualification awarded after completing the course

d) Course of study taken after a first degree

11. Соотнесите слова и словосочетания с их переводом на русский язык

1)	Plenary session	a)	Круглый стол
2)	Poster presentation	b)	Пленарное заседание
3)	Workshop	c)	Стендовый доклад
4)	Round-table discussion	d)	Семинар (мастер-класс, практикум)

12. Соотнесите слова и словосочетания с их переводом на русский

1) Call for papers and presentations
2) Conference Proceedings
3) Programme Committee
4) Submission of Proposals

a) Организационный комитет
b) Материалы научной конференции (сборник трудов по итогам научной конференции)
c) Приём заявок на участие в конференции
d) Информационное письмо (приглашение выступить с докладом на научной конференции и опубликовать статьи в сборнике)

13. Установите корректный порядок разделов научной статьи (Put the headings for the sections of the research article in the correct order)

a) Results
b) Discussion / Conclusions
c) Title
d) Materials / Methods
e) Abstract
f) References
g) Introduction

1)____
2) ____
3) ____
4) ____
5) ____
6) ____
7) ____

14.Закончите предложение (Complete the following sentence)

Techniques and procedures used in the process of data –gathering are called…

a) concepts
b) models
c) methods
d) methodology

15. Соотнесите слова, чтобы получились словосочетания

1) To gather
2) To conduct
3) To gain
4) To form

a) research
b) concepts and hypotheses
c) experience
d) data

16. Соотнесите слова, чтобы получились словосочетания

1) Application
2) Experimental
3) Formal educational
4) To undertake

a) data
b) of the principles
c) assessment
d) framework

17. Замените слова неформального стиля на их формальные синонимы (Replace the informal verbs in bold with more formal verbs)

1) Dr. Liu will **MEET WITH** a lot of opposition when she makes her proposal.
2) The research team **FORGOT** to check the acid levels.
3) They have been asked to **COME UP WITH** a solution to the problem.
4) The team **SAID** that there figures were accurate.

a) propose
b) face
c) neglected
d) suggested

18. Замените слова неформального стиля на их формальные синонимы (Replace the informal verbs in bold with more formal verbs)

1) Their request for further funding was **TURNED DOWN**.
2) The situation was **MADE WORSE** by the high levels of lead in the sample.
3) The business was **BUILT UP** over a number of years.
4) Smith (1991) **FOUND OUT** that the bank had surprising rules when it came to new customers.

a) exacerbated/intensified
b) established
c) rejected
d) developed

19. Определите части речи выделенных слов (выберите единственно правильный вариант ответа). Choose the correct variant (identify the part of speech)

It may be used **TO TEST** hypotheses or **TO SUGGEST** new ones.

a) The Infinitive (indefinite passive)
b) The Verb (The Present Indefinite (active))
c) The Noun
d) The Infinitive (indefinite active)

20. Определите часть речи выделенных слов (выберите единственно правильный вариант ответа). Choose the correct variant (identify the part of speech)

The order of the interview may BE CONTROLLED while still giving space for spontaneity.

a) The Infinitive (indefinite active)
b) The Past Participle
c) The Infinitive (indefinite passive)
d) The Verb (The Present Simple (active))

21. Определите часть речи выделенного слова (выберите единственно правильный вариант ответа). Choose the correct variant (identify the part of speech)

The researcher USING interviews has to be aware that they are expensive in time.

a) The Past Participle
b) The Verb (The Present Continuous)
c) The Present Participle
d) The Gerund

22. Определите часть речи выделенного слова (выберите единственно правильный вариант ответа). Choose the correct variant (identify the part of speech)

Victimology is a recently DEVELOPED subdiscipline of criminology.

a) The Verb (The Past Indefinite (active))
b) The Past Participle
c) The Adjective
d) The Verb (The Past Indefinite (passive))

23. Выберите необходимый предлог (Choose the appropriate preposition)

To learn ... experience.

a) at
b) in
c) on
d) through

24. Выберите необходимый предлог (Choose the appropriate preposition)

The social perspective based ... more applied setting of formal adult education.

a) in
b) of
c) on
d) at

25. Выберите необходимый предлог (Choose the appropriate preposition)

The research ... adult learning

a) in
b) on
c) of
d) with

Правильные ответы:

1	1-b, 2-d, 3-c, 4-a *	10	1-a, 2-d, 3-c, 4-b*	19	d
2	1-c, 2-d, 3-a, 4-b*	11	1-b, 2-c, 3-d, 4-a*	20	c
3	1-b, 2-a, 3-d, 4-c*	12	1-d, 2-b, 3-a, 4-c*	21	c
4	1-d, 2-a, 3-b, 4-c*	13	1-c, 2-e, 3- g, 4-d, 5-a, 6-b,	22	b

			7-f *		
5	1-b, 2-a, 3-c, 4-d*	14	c	23	d
6	1-b, 2-c, 3-d, 4-a*	15	1-d, 2-a, 3-c, 4-b*	24	c
7	1-b, 2-d, 3-c, 4-a*	16	1-b, 2-a, 3-d, 4- c*	25	a или b
8	1-a, 2-b, 3-c, 4-d*	17	1-b, 2-c, 3-a, 4-d*		
9	1-c, 2-b, 3-d, 4-a*	18	1-c, 2-a, 3-d, 4-b*		

*** По одному баллу за каждое правильно установленное соответствие**

Немецкий язык

1. Установите соответствия между немецкими глаголами и их переводом на русский язык

1) prüfen
2) bestimmen
3) erforschen
4) vorstellen
5) darstellen

a) исследовать
b) определять
c) изображать
d) проверять
e) представлять

2. Установите соответствия между существительными на немецком языке и их переводом на русский язык

1) die Fähigkeit
2) der Masterstudiengang
3) die Promotion
4) das Fachgebiet
5) der Gutachter

a) специальнаяобласть
b) защита диссертации
c) оппонент
d) способность
e) магистерская программа

3. Установите соответствия между словами на немецком языке и их переводом на русский язык

1) der Bereich
2) die Gesellschaft
3) wissenschaftlich
4) der Masterabschluss
5) selbstständig

a) общество
b) научный
c) самостоятельно
d) сфера, область

e) окончание магистратуры

4. Установите соответствия между словами на немецком языке и их переводом на русский язык

1) das Fernstudium
2) beruflich
3) die Ausbildung
4) absolvieren
5) veröffentlichen

a) окончить
b) профессиональный
c) образование, подготовка
d) опубликовать
e) заочное обучение

5. Установите соответствия между словосочетаниями на немецком языке и их переводом на русский язык

1) insBerufslebeneinsteigen
2) einfachlichesNiveau
3) der wissenschaftliche Grad (Würde)
4) die Kompetenzentwicklung
5) Entscheidungentreffen

e) развитиекомпетенции
f) предметный (специальный) уровень
g) вступать в профессиональную жизнь
h) принять решения
i) научная степень

6. Установите соответствия между словосочетаниями на немецком языке и их переводом на русский язык

1) zielgerichtetes Vorgehen ermöglichen
2) die Anwendung der Methode
3) die Ergebnisse der Arbeit
4) die Forschungsarbeit durchführen
5) die Prüfung ablegen

a) сдать экзамен
b) применение (использование) метода
c) проводить исследовательскую работу
d) результаты работы
e) обеспечить целенаправленный подход

7. Соотнесите слова и словосочетания с их толкованиями:

5) dieProbebestehen
6) berufliche Fortbildung
7) das praktische Fachwissen
8) der Master
9) diePrimarstufe

e) die Bildung, die das Ziel hat, die beruflichen Kenntnisse, Fertigkeiten und Fähigkeiten zu erhalten, zu erweitern.
f) die Prüfung (das Examen)ablegen
g) Das Wissen, das in der Praktik verwendet werden
h) Akademischer Grad, der von Hochschulen (Universitäten, gleichgestellten Hochschulen, Kunst- und Musikhochschulen, Fachhochschulen) verliehen wird
i) die Grundschule

8. Соотнесите слова и словосочетания с их толкованиями:

1) das Hochschulstudium
2) eine Dissertationpromovieren
3) eine Dissertation oder Doktorarbeit
4) Postgraduale Ausbildung

a) eine Forschungsarbeit verteidigen

b) ein Studium an einer Universität oder einer Hochschule

c) das Masterstudium

d) eine wissenschaftliche Arbeit zur Erlangung eines Doktorgrades

9. Соотнесите слова и словосочетания с их толкованиями:

1) Skizziere deinen Vortrag

2) Schreibe eine Einleitung

3) Erweitere deinen Entwurf

4) Verwende einige Kernpunkte für deinen Vortrag

5) Schreibe ein Fazit

a) Das Fazit sollte die Hauptpunkte deines Vortrags kurz zusammenfassen.

b) Strukturiere den Vortrag in chronologischer, thematischer Reihenfolge.

c) Gestalte den Vortrag informativ, interessant aus.

d) Sie sollte deinen Zuhörern einfangen wissen geben, worum es im Vortrag geht.

e) Erstelle eine Liste mit Informationen, die dein Vortrag enthalten soll und bringe sie in eine logische Reihenfolge.

10. Соотнесите слова и словосочетания с их толкованиями:

1) die Sekundarstufe I

2) eine Hochschulprüfung

3) die Sekundarstufe II

4) der Kindergarten

a) die Klassen 11 bis 13

b) die Klassen 5 bis 10

c) das Examen am Ende des Studiums

d) eineEinrichtungfürKinder

11. Соотнесите слова и словосочетания с их переводом на русский язык:

1) die Poster darbieten

2) den Vortrag halten

3) den Vortrag darbieten

4) die Zusammenfassung eines Artikels

a) прочесть доклад

b) краткое изложение статьи

c) представить стендовый доклад

d) выступить с докладом (представить доклад)

12. Соотнесите слова и словосочетания с их переводом на русский язык:

1) die Konferenzberichte

2) in das Programm aufnehmen

3) auf der Tagesordnung stehen

4) ein Vortrag zum Thema

a) доклад по теме

b) включить в программу

c) стоять на повестке дня

d) труды (материалы) конференции

13. Установите корректный порядок разделов научной работы:

1) Das Ziel der Forschungsarbeit

2) Die Aufgaben der Forschungsarbeit

3) Die Aktualität des Themas

4) Das Objekt der Forschung

5) Die Forschungsmethoden
6) Der Gegenstand der Forschung

14. Установите корректный порядок разделов научной работы:

1) Die Arbeit besteht aus 3 Kapiteln.
2) Im zweiten Kapitel meiner Forschungsarbeit untersuchen wir … .
3) Im dritten Kapitel prüfen wir … .
4) Das erste Kapitel heißt … . Es geht auf … .
5) Die Schlussfolgerungen der Forschungsarbeit sind folgende … .

15. Закончитепредложение:

Ein Portfolio ist eine zielgerichtete Sammlung von Arbeiten, welche die … Bemühungen, Fortschritte und Leistungen des Lernenden zeigt.

a) gemeinsamen
b) individuellen
c) besonderen
d) interessanten

16. Закончите предложение:

Ich bin bereit, Ihre Fragen zu …

a) schreiben
b) wiederholen
c) beantworten

17. Образуйте словосочетания:

1) an der Spitze …
2) im internationalen …
3) ins Berufsleben …
4) ein hohes fachliches und … Niveau

a) Vergleich
b) stehen
c) eintreten
d) wissenschaftliches

18.Образуйте словосочетания:

1) selbstständig …
2) das Problem…
3) intellektuelle, musikalische, künstlerische oder motorische …
4) …Verhalten

a) Begabung
b) deviantes
c) arbeiten
d) lösen

19. Выберите необходимый предлог:

Die Kunstpädagogik beschäftigt sich speziell … der Bildenden Kunst.

a) an
b) mit
c) von

20. Выберите необходимый предлог:

Das Erlebnis steht … Mittelpunkt.

a) im
b) auf
c) zu

21. Выберите необходимые союзы и относительные местоимения:

1) Besonders erfolgreich lernen die Schüler dann, …sie lernen wollen.
2) Defektologie bezeichnet ein interdisziplinäres Wissenschaftsgebiet, … sich mit den psycho-physiologischen Entwicklungsbesonderheiten von Menschen beschäftigt.
3) Alle Studenten wissen, … sie heute 4 Stunden Deutschunterricht haben.

a) das
b) dass
c) wenn

22. Укажите правильный порядок слов в предложении:

a) Nach den Aufnahmeprüfungen werde ich in die Hochschule immatrikuliert.

b) Ich werde immatrikuliert nach den Aufnahmeprüfungen in die Hochschule.

c) In die Hochschule immatrikuliert werde ich nach den Aufnahmeprüfungen.

23. Укажите правильный порядок слов в предложении:

a) Vorbereitet war dieser Vortrag von zwei Studenten unserer Gruppe

b) Dieser Vortrag war von zwei Studenten unserer Gruppe vorbereitet worden.

c) Von zwei Studenten unserer Gruppe worden dieser Vortrag vorbereitet war.

24. Укажите правильный порядок слов в предложении:

a) Bildung ist ein Prozess, in dem die Schüler sich aneignen Wissen und Können.

b) Bildung ist ein Prozess, in dem sich die Schüler Wissen und Können aneignen.

c) Bildung ist ein Prozess, die Schüler in dem aneignen sich Wissen und Können.

Правильные ответы:

1	1-d, 2-b, 3-a, 4-e, 5c,*	10	1-b, 2-c, 3-a, 4-d, *	19	b
2	1-d, 2-e, 3-b, 4-a, 5-c,*	11	1-c, 2-a, 3-d, 4-b, *	20	a
3	1-d, 2-a, 3-b, 4-e, 5-c,*	12	1-d, 2-b, 3-c, 4-a, *	21	1-c, 2-a, 3-b, *
4	1-e, 2-b, 3-c, 4-a. 5-d,*	13	3-1-2-4-6-5	22	a
5	1-c, 2-b, 3-e, 4-a, 5-d*	14	1-4-2-3-5	23	b
6	1-e, 2-b, 3-d, 4-c, 5-a*	15	b	24	b
7	1-b, 2-a, 3-c, 4-d,5-e, *	16	c		
8	1-b, 2-a, 3-d, 4-c, *	17	1-b, 2-a, 3-c, 4-d, *		
9	1-e, 2-d, 3-c, 4-b, 5-	18	1-c, 2-d, 3-a,		

a*		4-b, *		

* По одному баллу за каждое **правильно установленное соответствие**

1.3. Примерные темы докладов

Темы докладов и презентаций определяются согласно тематике научной работы каждого отдельного аспиранта

2. Промежуточная аттестация

2.1. Вопросы к зачету

1. Каковы правила построения резюме текста узкоспециальной научной тематики.
2. Перечислите ключевые формулировки резюме научного текста.
3. Структура и оформление научной статьи. Правила написание аннотации, реферата и резюме.
4. Каковы лексические и грамматические средства, используемые в научной статье по теме научного исследования
5. Перечислите базовые синтаксические преобразования на уровне словосочетаний и предложений в процессе перевода.
6. Перечислите основные виды ошибок при редактировании перевода.
7. Чем определяется адекватность перевода научного текста по специальности.
8. Пепречслите основные правила составления терминологического словаря как приложения к переводу профессионального научного текста
9. Каковы правила подбора текстового материала для подготовки профессиональной научной презентации.
10. Перечислите правила построения презентации узкоспециальной научной тематики.
11. Ключевые формулировки презентации на базе научного текста.
12. В чём заключается правильность и адекватность реализации коммуникативного намерения при подготовке презентации узкоспециальной научной тематики.
13. Каковы способы графического представления научной информации
14. Структура и принципы научной презентации
15. Содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность, нормативность текста презентации узкоспециальной научной тематики.

3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности в процессе освоения образовательной программы

Контроль освоения дисциплины «Научно-профессиональный иностранный язык» на этапах текущей промежуточной аттестации проводится в соответствии с действующим Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре.

Критерии оценивания знаний обучающихся при проведении опроса:

- **Оценка «отлично»** – обучающийся четко выражает свою точку зрения по рассматриваемым вопросам, приводя соответствующие примеры.
- **Оценка «хорошо»** – обучающийся допускает отдельные погрешности в ответе.
- **Оценка «удовлетворительно»** – обучающийся обнаруживает пробелы в знаниях основного учебного и нормативного материала.
- **Оценка «неудовлетворительно»** – обучающийся обнаруживает существенные пробелы в знаниях основных положений дисциплины, неумение с помощью преподавателя получить правильное решение конкретной практической задачи.

Критерии оценки знаний обучающихся при проведении тестирования:

Результат тестирования оценивается по процентной шкале оценки.
Каждому обучающемуся предлагается комплект тестовых заданий из 25 вопросов:
- **Оценка «отлично»** – 25-22 правильных ответов.
- **Оценка «хорошо»** – 21-18 правильных ответов.
- **Оценка «удовлетворительно»** – 17-13 правильных ответов.
- **Оценка «неудовлетворительно»** – менее 13 правильных ответов.

Критерии оценки доклада:

- **Оценка «отлично»** ставится, если выполнены все требования к написанию и защите доклада: обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объём, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы.

- **Оценка «хорошо»** ставится, если основные требования к докладу и его защите выполнены, но при этом допущены недочёты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объём реферата; имеются упущения в оформлении; на дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы.

- **Оценка «удовлетворительно»** ставится, если имеются существенные отступления от требований к докладу. В частности, тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании доклада или при ответе на дополнительные вопросы; во время защиты отсутствует вывод.

- **Оценка «неудовлетворительно»** ставится, если тема доклада не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы.

Критерии оценки знаний при проведении зачета:

- **Оценка «зачтено»** выставляется аспиранту, который: прочно усвоил предусмотренный учебным планом материал дисциплин; правильно, аргументировано ответил на все вопросы, с приведением примеров; показал глубокие систематизированные знания, владеет приемами рассуждения и сопоставляет материал из разных источников: теорию связывает с практикой, другими изучаемыми дисциплинами.

Дополнительным условием получения оценки «зачтено» могут стать хорошие успехи при выполнении самостоятельной работы, систематическая активная работа на аудиторных занятиях.

- **Оценка «не зачтено»** выставляется аспиранту, который не справился с 50% вопросов и заданий билета, в ответах на другие вопросы допустил существенные ошибки. Не может ответить на дополнительные вопросы, предложенные преподавателем. Целостного представления о взаимосвязях, компонентах, дисциплины у аспиранта нет.

Составитель: к.ф.н., доцент Коротких Е.Г.

«5» 09 2022г.